

# АСТРОНОМИЧЕСКАЯ КНИГА ЕНОХА

## Фрагмент *4Q En astr<sup>b</sup> ar (= 4Q 209) 7*<sup>1</sup>

ii<sup>2</sup>

[<sup>1</sup> ... И она (луна) светит в течение остатка этой ночи тремя седьмыми (частями своего света; или: «частями своей поверхности». — *И. Т.*); <sup>2</sup> и она прибывает в течение этого дня до четырех с половиной седьмых. И затем она садится и входит (в те же ворота, <sup>3</sup> как и в предшествующие дни), и в течение остатка] этого дня [две с половиной] седьмых (ее света; или: «ее поверхности». — *И. Т.*) закрыты (или: «покрыты». — *И. Т.*). <sup>3</sup> [А в ночь двадцать четвер]тую этого (месяца) четыре с половиной седьмых (ее света) закрыты; и вычтено из ее свечения <sup>4</sup> [четыре с половиной седьмых. И за]тем она появляется (из тех же ворот) и светит в течение остатка этой ночи двумя с половиной седьмыми (своего света); [и в течение] этого [д]ня она прибывает до пяти седьмых. И затем она садится и входит (в те же ворота, как и в предшествующие дни), и в течение остатка этого дня две седьмых (ее света) закрыты.

<sup>6</sup> А в ночь двадцать пятую этого (месяца) закрыты пять седьмых (света луны, т. е.) пять седьмых (частей) вычтено из ее света. <sup>7</sup> И затем она появляется (из тех же ворот, что

---

<sup>1</sup> Мы начинаем перевод с фрагмента 7 рукописи *4Q En astr<sup>b</sup>* (частично восстанавливаемого с помощью данных других фрагментов этой же рукописи, а также фрагментов рукописи *4Q En astr<sup>a</sup> ar [= 4Q 208]*) как наиболее репрезентативного и дающего ключ к корректной интерпретации синхронистического календаря, зафиксированного в *4Q En astr<sup>a</sup>* (сохранилось 36 фрагментов этой крайне поврежденной рукописи) и *4Q En astr<sup>b</sup>*. Так, в *4Q En astr<sup>b</sup>*, кол. iii, стк. 1—2 (см. также 5—6) содержится указание на конец 9—го солярного месяца и начало 10—го (ср. *1 Енох 72:25—27*); первый день 10—го солнечного месяца (в году, состоящем из 364 дней) падает точно на восьмой день 10—го лунного месяца (8—го *л*евета) в лунном году, состоящем из месяцев по 30 и 29 дней попеременно.

Автор скрупулезно, день за днем, описывает фазы луны в течение 12 лунных месяцев. В течение первых 14 дней каждого лунного месяца луна прибывает от половины седьмой части своего света до полной луны, или иначе, от  $\frac{1}{14}$  до  $\frac{14}{14}$ . С другой стороны, во второй половине каждого месяца луна убывает от  $\frac{14}{14}$  до  $\frac{1}{14}$  (= астрономическая новая луна) — между 16—м и 29—м днем каждого месяца, состоящего из 30 дней, и между 15—м и 28—м днем каждого месяца, состоящего из 29 дней. Таким образом, каждый новый месяц (*л*а̄с; новая луна) начинается с  $\frac{1}{14}$  лунного света, который заимствуется от солнца (*1 Енох 78:4*). (См.: *Milik, Books of Enoch*, с. 282—283.)

<sup>2</sup> От первой колонки текста сохранились лишь две буквы — *ai[ôa]*, «[и по]ловина» — в конце восьмой строки.

<sup>3</sup> Или: «двери».

и в предшествующие дни) и светит в течение остатка этой ночи двумя седьмыми (частями своего света); и она прибывает в течение этого дня до пяти с половиной седьмых (своего света).<sup>8</sup> А затем она садится [и] входит во вторые ворота, и в течение остатка этого дня полторы седьмых (ее света) закрыты.

<sup>9</sup> А в ночь двадцать шестую этого (месяца) пять с половиной седьмых (частей ее света) закрыты; и из ее света вычтено пять седьмых.<sup>10</sup> А затем она появляется из вторых ворот, и в течение остатка этой ночи светят полторы седьмых (части ее света), и она прибывает в течение этого<sup>11</sup> дня до шести седьмых. И затем она заходит и входит (во вторые ворота), и в течение остатка этого дня одна седьмая часть (ее света) закрыта.

А в ночь двадцать<sup>12</sup> [сечь]мую этого (месяца) шесть седьмых (ее поверхности) закрыты; и вычтено из ее [с]вета [шесть] сечь[мых]. И вот она появляется (из вторых ворот), и светит в течение остат[ка] этой ночи одна седьмая (часть ее света). И она прибывает в течение этого дня до [шести с половиной седьмых (частей)]. И затем она заходит и входит... ]

### iii

[<sup>1</sup> ... И она (луна) светит в ночь восьмую] этого (месяца) четырем[я] [сечь]м[ыми] (частями своего света). И затем она заходит и входит (в те же ворота, что и прежде). В течение этой ночи<sup>2</sup> завер[шает] солнце прохождение (через) все секции первых ворот, и оно начинает вновь входить и выходить через эти секции (т. е. секции первых ворот. — *И. Т.*). [И затем луна]<sup>3</sup> заходит и входит (в те же ворота). И она убывает (в течение) остатка этой ночи на три седьмых (т. е. три седьмых ее части темны. — *И. Т.*). И она прибывает в течение этого дня до четырех с [половиной] седьмых. [И затем]<sup>4</sup> она появляется (из тех же ворот, что и прежде), и она видна<sup>4</sup> в течение остатка этого дня на две с по[ло]виной седьмых (части своего света).

И она светит в ночь девятую этого (месяца)<sup>5</sup> четырем[я] с половиной [сечь]мыми (частями своего света).] И затем она заходит и входит (в ворота). В течение этой ночи начинает солнце вновь проходить сквозь [их] секции (т. е. сквозь секции первых ворот. — *И. Т.*) [и заходить]<sup>6</sup> через эти (секции). И затем [лу]на заходит и входит в пятые ворота, и она убывает в течение остатка этой ночи на [две]<sup>7</sup> с половиной сечь[мых] (т. е. две с половиной седьмых части ее поверхности темны. — *И. Т.*). И она прибывает в течение

---

\*Фрагменты *4Q En astr<sup>b</sup> ar* (= *4Q 209*) 1—6 приводятся по изданию: *García Martínez, Tigchelaar, The Dead Sea Scrolls Study Edition*, vol. 1, с. 430—433 (фр. 1+2), 432—433 (фр. 3, 4+5), 434—435 (фр. 6).

<sup>4</sup> *èiùá*; букв. «и она привит» (ср. над такой-то частью своего света)».

этого дня д[о пяти] седьмых, и ее све[т] равен полным (ñù) <sup>5</sup> пяти седьмым. [И затем она появляется] <sup>8</sup> из [пя]ты[х] ворот, [и она видна в течение остатка этого дня на две седьмых (части своего света)].

И она светит в ночь десятую этого (месяца) <sup>9</sup> пятью седьмыми (частями своего света). И затем она садится и входит (в пятые ворота). И она убывает в течение остатка этой ночи на две седьмых (т. е. две седьмых части ее поверхности темны. — *И. Т.*). И она прибывает в течение этого дня <sup>10</sup> до пяти с половиной] седь[мых ... ]

### Фрагмент 4Q En astr<sup>b</sup> ar (= 4Q 209) 1+2 \*

[<sup>1</sup> ... И она (луна) светит в ночь шестую этого (месяца) тремя седьмыми (частями своего света). И за]тем она заходит [и входит (в ворота) ], и в течение <sup>2</sup> остатка этой ночи четыре седьмых (ее света) закрыты. И она прибывает в течение этого дня до трех с половиной седьмых, и ее свет равен] трем с половиной седьмым. <sup>3</sup> [И затем она появляется (из ворот), и видны в течение остатка этого дня три с половиной седьмых (части ее света). И она (луна) светит в ночь седьмую этого (месяца) тремя с половиной седьмыми (частями своего света). <sup>4</sup> И затем она заходит и входит (в ворота), и она убывает (в течение) остатка этой ночи на три с половиной седьмых (т. е. три с половиной седьмых ее части темны. — *И. Т.*). И она прибу]ывает в течение этого дня до четырех седьмых, и ее свет равен [<sup>5</sup> четырем седьмым. И затем она появляется (из ворот), и видны в течение остатка этого дня три седьмых (части ее света).] И она (луна) светит в ночь восьмую этого (месяца) [<sup>6</sup> четыремя] седьмыми (частями своего света). И затем она заходит и входит (в ворота). И она убывает (в течение) остатка [этой ночи на три седьмых (т. е. три седьмых ее части темны. — *И. Т.*). И она прибывает в течение этого дня] до четырех с половиной седьмых, и ее свет равен [<sup>7</sup> четырем седьмым. И затем она появляется (из ворот), и видны в течение остатка этого дня две с половиной седьмых (части ее света).] И она (луна) светит в ночь девятую этого (месяца) [<sup>8</sup> четыремя с половиной седьмыми (частями своего света). И затем она заходит и входит (в ворота), и в течение остатка [этой ночи две с половиной седьмых (ее света)] закрыты. [И она прибывает в течение этого дня] до пяти седьмых, [<sup>9</sup> и ее свет равен пяти седьмым.] И затем [она появляется (из ворот), и видны в течение остатка этого дня две седьмых (части ее света). И она (луна) светит в ночь десятую <sup>10</sup> этого (месяца) пятью седьмыми (частями своего света). И затем она заходит и входит (в ворота), и в течение остатка этой ночи две седьмых (части ее света) закрыты. И

---

<sup>5</sup> Ср.: *Milik*, Books of Enoch, с. 282.

она прибывает в течение этого дня до пяти с половиной седьмых,<sup>11</sup> и ее свет равен пяти с половиной седьмым. И затем она появляется (из ворот), и видна в течение остатка этого дня полторы седьмых (части ее света).<sup>12</sup> И она (луна) светит в ночь одиннадцатую] этого (месяца) [пятью с половиной седьмыми (частями своего света). И затем она заходит и входит (в ворота), и в течение остатка этой ночи полторы седьмых (части ее света) закрыты. И она прибывает в течение этого дня] до шести седьмых, и ее свет равен [шести седьмым.] И затем она появляется (из ворот), и видна в течение остатка этого дня одна седьмая (часть ее света). [ ... ]

### Фрагмент *4Q En astr<sup>b</sup> ar (= 4Q 209) 3*

[<sup>1</sup> ... И она (луна) светит в ночь двенадцатую] этого (месяца) [шестью седьмыми (частями своего света). И затем она заходит и входит (в ворота), и в течение остатка этой ночи одна седьмая (части ее света) закрыта.<sup>2</sup> И она прибывает в течение] этого дня до шести с половиной седьмых, и ее свет равен [шести с половиной седьмым. И затем она появляется (из ворот), и видна в течение остатка этого дня] половина седьмой (части ее света).<sup>3</sup> И она (луна) светит в ночь [тринадцатую этого (месяца) шестью с половиной седьмыми (частями своего света). И затем она заходит и входит (в ворота),<sup>4</sup> и в течение остатка этой ночи половина седьмой (части ее света) закрыта.] И она прибывает в течение всего этого дня [ ...<sup>5</sup> И она (луна) светит в ночь четырнадцатую этого (месяца), в течение всей этой ночи [ ...<sup>6</sup> И в течение ночи] пятнадцатой этого (месяца) половина седьмой (части ее света) закрыта; и вычтено [из ее свечения половина седьмой (части). И затем она появляется и светит<sup>7</sup> в течение остатка этой ночи] шестью с половиной седьмыми (своего света). И она прибывает в течение этого дня [ ...<sup>8</sup> ... ] шести с половиной седьмых. И в течение [ночи шестнадцатой этого (месяца) половина седьмой (?) (части ее света) закрыта; и вычтено из ее свечения<sup>9</sup> половина седьмой (?) (части).] И затем она появляется и светит в течение остатка этой ночи [шестью с половиной седьмыми (?) (своего света). И она прибывает в течение этого дня до одной седьмой. И затем<sup>10</sup> она заходит и входит (в ворота), и] в течение остатка этого дня [шесть седьмых (части ее света) закрыты... ]

### Фрагмент *4Q En astr<sup>b</sup> ar (= 4Q 209) 4+5*

<sup>1</sup> Пя[ть с половиной седьмых... ] <sup>2</sup> две седьмых. И затем [ ... ] <sup>3</sup> этого дня до двух седьмых. И затем она заходит [и входит (в ворота),] и в течение остат[ка этого дня пять седьмых (части ее света) закрыты.] <sup>4</sup> А в ночь девятнадцатую этого (месяца) две седьмых (части ее света) за[крыты; и вычтено из ее свечения две седьмых (части). И затем <sup>5</sup> она появляется и светит в течение остатка этой ночи пятью седьмыми (части своего света). И она прибывает в течение] этого дня [до двух с половиной седьмых. И затем <sup>6</sup> она заходит и входит (в ворота),] и в течение остатка этого дня [четыре с половиной седьмых (части ее света) закрыты. А в ночь двадцатую этого (месяца) <sup>7</sup> две с половиной (части ее света) закрыты; и вычтено] из ее свечения [две] с половиной седьмых (части). [ ... ]

#### Фрагмент 4Q *En astr<sup>b</sup> ar* (= 4Q 209) 6

[<sup>2</sup> ... А в ночь двадцать седьмую] этого (месяца) шесть седьмых (ее поверхности) закрыты; и вычтено из ее света [шесть седьмых. <sup>3</sup> И вот она появляется (из вторых ворот), и светит в течение остатка этой ночи одна седьмая (часть ее света). И она прибывает в течение] этого дня до шести с половиной седьмых (частей). И затем она заходит [<sup>4</sup> и входит (во вторые ворота), и в течение остатка этого дня половина седьмой (части ее света) закрыта. А в ночь] двадцать восьмую этого (месяца) шесть с половиной седьмых (ее поверхности) закрыты; и вычтено из ее света [<sup>5</sup> шесть с половиной седьмых. И затем она появляется (из тех же ворот, что и прежде) и светит в течение] остатка этой ночи половиной седьмой (части). И она прибывает в течение этого дня до своей полноты (äië). И затем она заходит и входит [<sup>6</sup> через ... ворота, и она закрыта в течение остатка] этого [д]ня полностью, и она теряет весь остаток своего света, и появляется ее диск (äiäiä), лишенный всякого свечения, закрытый (öiëi; «спрятанный». — *И. Т.*) сол[нцем... ]

#### Фрагмент 4Q *En astr<sup>b</sup> ar* (= 4Q 209) 8

[<sup>1</sup> ... и она (луна) светит в течение остатка] этой ночи [три седьмыми (частями). И она прибывает в течение этого дня до четырех с половиной седьмых. И затем она заходит и входит (в ворота), <sup>2</sup> и в течение остатка этого [дня] две с половиной седьмых (части ее света) [закрыты. А в ночь двадцатую ... <sup>3</sup> этого (месяца)] четыре с половиной седьмых (части ее света) закрыты; и вычтены из ее свечения четыре с половиной седьмых (части). И затем она появляется (из ворот) и светит в течение остатка этой ночи] двумя с

половиной седьмыми (частями). [И она прибывает в течение этого дня до пяти седьмых. И затем она заходит и входит (в ворота), и закрыты... ]

### Фрагмент 4Q En astr<sup>b</sup> ar (= 4Q 209) 9

[<sup>1</sup> ... И затем она заходит и проходит через] третьи ворота [и ... седьмых в течение остатка этого дня закрыты. <sup>2</sup> А в ночь] двадцатую [...] этого (месяца) [...] седьмых] закрыто; и вычтены ... седьмых ее свечения. [<sup>3</sup> И затем она появляется из] третьих ворот и светит [в течение остатка этой ночи ... ]

### Фрагмент 4Q En astr<sup>b</sup> ar (= 4Q 209) 23 (1 Енох 76:13—77:4)

[<sup>13</sup> ... засуха и у]ничтожение, [и] смерть, и [жара, и запустение.<sup>14</sup> И (дано) полное (описание) двенадцати врат четырех стран] небес; их полное (описание) и истолкование я пока[зал тебе, сын мой, Мафусал. 77 <sup>1</sup> И называют Восток Востоком (iēā+), потому что он —] первый (āēiā+; «предшествующий», «первоначальный». — *И. Т.*);<sup>6</sup> и называют Юг (āiāōā; *дарома*) Югом (iāōā; *даром*), потому что там пребывает Великий (āāō oāā; *да'ер Рабба*'), и на [нем (Юге)?] пребывает [... благосло]вен вовеки. <sup>2</sup> А великую сторону света (называют) стороной Запада (āāōōi), потому что (туда) ид[ут зве]зды небесные; там они заходят (iēāōō), и там же входят внутрь (iēōō) все звезды. И поэтому называют (его) Западом (āāōōi). [<sup>3</sup> А Север (называют) Севером (iāōō),] потому что там скрываются (iēōōō), и собираются, и обходят кругом (землю) все тела (букв. «сосуды». — *И. Т.*) небесные, и следуют на Восток небес. <sup>7</sup> [А Восток они называют Во]стоком (ōāā[i]), потому что там восходят (iēōōā) небесные тела; и равным образом (его называют) Востоком (ōōāi), потому что отт[у]да они восходят(iēōōā). [И я видел три предела] земли: один из них (предназначен) для обитания на нем сынов человеческих; и один из них — [для все]х

---

<sup>6</sup> Здесь и далее приводятся народные этимологии.

Восток, где восходит солнце, начинается день, служит ориентиром (NB: слово «ориентир» происходит от слова «ориент», т. е. «восток»), и в этом смысле он — «первый», «первоначальный».

<sup>7</sup> Т. е. небесные тела заходят на Западе, оттуда они «скрытно» идут на Север и, обойдя за ночь землю с Севера, оказываются к утру на Востоке. (Замечание М. Шнейдера.)

[морей и для рек<sup>8</sup>; и один из них — ] для пустынь,<sup>9</sup> и для *Se[m]u* (ò[á]ù),<sup>10</sup> [и] для [Ра]я Праведности.<sup>11</sup> [И я увидел семь гор, выше, чем все го[ры, которые на зем]ле; [и по]крывал их снег [ ... ]

---

<sup>8</sup> По мнению Ж. Т. Милика (Books of Enoch, с. 15), здесь, вероятно, имелись в виду воды окружающего землю Океана.

<sup>9</sup> Направляющийся в Рай должен пересечь великую пустыню (пустыни), окружающую ойкумену (ср. *Книгу Исполинов* [4Q EnGiants<sup>b</sup> ar] iii 5). Согласно 4Q En<sup>e</sup> ar 1 xxvi 21, перед Раем была тьма (âêâûç). Судя по прямому указанию последнего текста, путь к Раю лежал на Восток («А оттуда я проследовал [на вос]ток от всех этих гор, далеко от них, на Восток земли (âððà çðâñ); и я был пронесен [над] Красным мо[рем] и далеко удалился от него; и я проследовал сквозь тьму, далеко от него. И я был перенесен к Раю Праведности ([â]èù+ ñâðð)»). Это находится в согласии с библейской *ориентацией* Рая (см. *Бытие* 2:8). (Заметим, что получивший от богов вечную жизнь шумерский герой потопа, Зиусудра, поселяется ими на востоке, на Дильмуне. [См.: W. G. Lambert, A. R. Millard. *Atra-Hasis, The Babylonian Story of the Flood*. Oxford, 1969, с. 145. Ср.: *Milik*, Books of Enoch, с. 33.]

Ж. Т. Милик же, реконструируя карты *Астрономического Еноха* и *Книги стражей*, локализует «енохический Рай» на севере (или северо-западе/северо-востоке), что, по его мнению, нашло свое «практическое, визуальное выражение в ориентации есейских могил в Хирбет-Кумране»: тела покойных положены головой на юг, дабы при воскресении праведные избранники сразу могли лицезреть расположенный на севере Рай (Hénoch au pays des aromates, с. 77, прим. 1; Books of Enoch, с. 37—41 и др.). Данная локализация представляется проблематичной, ибо, как замечает С. С. Аверинцев, «в традиции еврейской мистики север выступает как символ Божьего Гнева и Суда; с другой стороны, текст Еврейской Библии говорит о намерении Денницы-Люцифера, восставшего против Бога, поставить свой престол "на стороне севера" (*Исаия* 14:13)». [Возможен перевод: «на склоне Цафона» (îâðð; букв. «север») — священная гора к северу от Угарита (совр. Джебель аль-‘Акра), где, согласно угаритской (ханаанейской) мифологии находилась обитель бога Ваала.] «Для ближневосточного сознания север тождествен с левой стороной, поскольку ориентиром служит Восток (ср. прим. 6. — *И. Т.*); а левая сторона — место осуждения (на Страшном Суде осужденные будут поставлены "ошуюю", т. е. по левую руку от Христа)». (От берегов Босфора до берегов Евфрата, с. 321.) Сам термин îâù («левый») может употребляться как синоним слова *север* (см., например, 4Q En astr<sup>c</sup> ar 1 ii 1).

<sup>10</sup> Как полагает Ж. Т. Милик (см., например: Books of Enoch, с. 15, 40—41, 291), здесь имеются в виду семь областей, расположенных за окружающим землю Океаном и пустынями. (См. также два предыдущих примечания.)

<sup>11</sup> Ж. Т. Милик (The Books of Enoch, с. 15 ff.) коррелирует изображенную здесь картину мироздания с вавилонской картой мира, дошедшая до нас копия которой датируется приблизительно 600 г. до н. э. (составлена где-то после IX в. до н. э.). На данной карте земля представлена в виде круга, окруженного «Горькой рекой» (или «Круглой рекой»), ñâgu magatum, за которой располагаются семь областей (magû; «регион»; «остров») треугольной формы. В одном из этих отдаленных уголков мироздания обитают Утнапиштим с супругой, спасшиеся после потопа (табличка XI эпоса о Гильгамеше).

**Фрагмент 4Q En astr<sup>b</sup> ar (= 4Q 209) 25 (1 Енох 78:9—12 ?)**

[<sup>9</sup> ... ] годы для [...]

<sup>10</sup> И явил мне 'Ури'эл] другое [ис]числение, показав мне, что... [ее свет на небесах.

<sup>12</sup> А первые дни они называют] новолуниями (ἰεὐαῖς), по[тому что ... ]

**Фрагмент 4Q En astr<sup>b</sup> ar (= 4Q 209) 26 (1 Енох 79:3—5 + 78:17—79:2)**

[<sup>3</sup> А (что касается) убывания луны, которое происходит] через шестые ворота, (ибо) через них [осуществляется ее свечение... <sup>4</sup> ... двадцать пять недель и] два [д]ня. <sup>5</sup> И она остается позади солнца [ ... вос]станавливается в ней. (Тогда) она (луна) выглядит подобно образу видения. Когда ее свет в ней задержи[вается ... <sup>78 17</sup> Ночью от]части (ἰὸϕ [π]) образ этого видения подобен образу человека (ἰὸδὰ ἰάἰἰἰἰ); а днем от[части образ этого видения подобен образу солнца на небесах, и нет в ней ничего, за исключением] только ее света.

<sup>79 1</sup> А теперь покажу я тебе, сын мой [...] другое исчисление [ ... ]

**Фрагмент 4Q En astr<sup>b</sup> ar (= 4Q 209) 28 (1 Енох 82:9—13)**

[ ... по отношению к] их установленным периодам (или: «праздникам»; *зδ.* также возможно: «зодиакальным периодам». <sup>12</sup> — *И. Т.*), их новолуниям, их (ежедневным) знакам. И [вот имена ... и в соответствии с] их [в]ластью в отношении ко всем их остановкам. Четы[ре вождя ... и для трехсот шестидесяти четырех дн]ей — главы [ты]ся[ч ... ] [...] [которые разде]ляют д[ни... ] [...] И во]т имена [ ... ]

**Фрагмент 4Q En astr<sup>c</sup> ar (= 4Q 210) 1**

**ii (1 Енох 76:3—10)**

---

<sup>12</sup> См.: *Milik*, *The Books of Enoch*, с. 295 и 187—188.

Ф. Гарсиа Мартинез переводит: «созвездия» (*The Dead Sea Scrolls Translated*, с. 448).



<sup>3</sup> ... а следующие за этими трое (врат) — на Севере (iàù ìò; букв. «налево», «слева»). <sup>13</sup>  
<sup>4</sup> И через четыре из этих (дверей) выходят ветры, предназначенные] для излечения (àéðø) земли и для ее оживления. И [через восемь из этих (дверей) выходят вредоносные ветры; когда они посылаются, они уничтожают всю землю] и воды, и все, что в/на них, что растет и цветет, и стелит[ся, (как) в водах, (так) и на/по сухой земле, и все, что обитает на ней.  
<sup>5</sup> И прежде всего,] через первые (àéíã÷) ворота, — которые на [востоке], — выходит восточный (iéã÷) ветер, [и он отклоняется на юг; и от него исходит уничтожение и засуха, и зной, и опустошение.] <sup>6</sup> А через вторые ворота, [средние], <sup>14</sup> выходит ветер «восток-вост[ок]: дождь и плодородие, и оживление, и роса. А через третьи ворота <sup>15</sup> выходит ветер] «восток-север», близкий севе[рному] ветру: [холод и засуха. <sup>7</sup> А после этих — из трех ворот, которые к югу небес;] выходит, прежде всего, через первые ворота [южный ветер, который на юге, и отклоняется на восток: жаркий (?) ветер. <sup>8</sup> А через вторые ворота выходит южный (iàøã) ветер,] который называют «Южный» (ãããð): (он приносит) росу [и дождь, и благоденствие, и оживление. <sup>9</sup> А через третьи ворота выходит ветер «юг-запад», (несущий) росу и дождь, и саранчу, и уничтожение. <sup>10</sup> А] после него приходит се[верный] ветер [... и унич]тожение. [<sup>11</sup> ...]

### iii 3—8 (I Енох 78:6—8)

(3) [<sup>6</sup> И когда восходит луна, половина седьмой части ее света све]тит на небесах, будучи види[мой над землей; (4) ... и становится все более пол]ным (ее свет) день ото дня до четырнадцатого дня, и становится пол[ным... (5) <sup>7</sup> И прибывает ее свет (долями) в одну пятнадцатую, и становится все более полным (ее свет) день ото дня до] пятнадцатого [дня], и становится полным в этот (день) весь ее свет (6) [...] и (ее) фазы (àéçøé) изменяются по половинкам седьмых (частей). <sup>16</sup> (7) [<sup>8</sup> И при своем убывании свет луны уменьшается. В первый день (ее свет составляет) четырнадц[ать] (частей), (8) а на второй день — тр[инадцать] (частей), а в третий день — двенадцать (частей), а в чет[вертый] [день] — одиннадцать (частей) [...]

<sup>13</sup> См. выше, прим. 8.

<sup>14</sup> Средние восточные ворота.

<sup>15</sup> Третьи восточные ворота.

<sup>16</sup> Букв.: «и она ведет (свои) фазы половинками седьмых».

<sup>17</sup> Доли: 15/14 (строка 5), 14/14, 13/14, 12/14 и т. д. (строки 7—8).

## Фрагмент 4Q En astr<sup>d</sup> 1 (после 1 Enoch 82:20<sup>18</sup>)

### i

[<sup>2</sup> ... роса] и дождь, падающий [н]а землю; и зерно [<sup>3</sup> ...] трава земная и деревья. И восходит и заходит [солнце <sup>4</sup> ...] и зима наступает. И листья всех деревьев [<sup>5</sup> вянут и опадают, за исключением четыр]надцати деревьев, на которых не появляется [<sup>6</sup> ... и]х [ли]стья остаются [...]

### ii

[...] <sup>2</sup> этот [...] от его меры [...] <sup>3</sup> десятая (часть) од[ной] девятой (части) [... десятая (часть)] <sup>4</sup> одной девятой (части). И звезд[ды] движутся (âçæð; букв. «колеблются». — *И. Т.*) через пер[вые] небесные [ворота; и затем] они выходят. <sup>5</sup> В первые дни, [одна] десятая одной [шесто]й; во вторые (дни), одна пят<sup>6</sup>надцатая од[ной] шестой; [а] в третьи (дни), од[на] тридцатая одной шестой [...]

### iii

[...] <sup>4</sup> в [пя]тнад[цатый день...] в тот же де[нь...] <sup>5</sup> только [в] эту ночь из [... т]ретья (часть) девятой (части). И пять [...] <sup>6</sup> и десятая (часть) девятой (части). [...]

---

<sup>18</sup> Как замечает Ж. Т. Милик, «греческий переводчик Астрономической книги имел в своем распоряжении только одну рукопись, последняя часть которой, — вероятно, целый лист, состоящий из четырех или пяти колонок, — была испорчена. В качестве альтернативы можно допустить возможность того, что эфиопский переводчик имел в своем распоряжении испорченный экземпляр греческой версии. После описания весны (1 Enoch 82:15—17) и лета (1 Enoch 82:18—20) в арамейском оригинале должны были с необходимостью следовать описания осени и зимы. Описание зимы содержится во фрагменте 4Q Enastr<sup>d</sup> 1 i. После раздела, касающегося четырех времен года, шла последняя часть, в которой автор кратко очерчивал движения звезд на небесной сфере, разделенной на 360 градусов.

Действительно, во фрагменте ii 4 говорится, что “звезды движутся (букв. колеблются)”. В строках 5—6 той же колонки упомянуты три дроби: “одна десятая одной шестой”, таким образом  $1/60 = 6^\circ$ ; “одна пятнадцатая одной шестой”, таким образом  $1/90 = 4^\circ$ ; “одна тридцатая одной шестой”, таким образом  $1/180 = 2^\circ$ . Этот расчет астральных эволюций покрывал только один месяц; другими словами, автор синхронизировал движения звезд и движение солнца. В результате, он говорит о “первых днях, вторых и т. д. (каждого месяца)”. Во фрагменте ii 5 единственное число  $\text{âêêû}$  (“второй”) отчетливо исправлено на множественное  $\text{âêêûû}$  (“вторые”); писец, однако, забыл осуществить идентичную коррекцию в слове  $\text{ââââ}$  (“в день”) в начале этой строки и, вероятно, фразы “день пятнадцатый” во фрагменте iii 4.

Степень сохранности фрагментов 4Q En astr<sup>d</sup>, как кажется, не дает возможности осуществить более детальное восстановление текста». (The Books of Enoch, с. 297.)